



REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU POSTUPAKA JAVNE NABAVE

KLASA: UP/II-034-02/09-01/1203

URBROJ: 354-01/09-9

Zagreb, 29. prosinca 2009.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, povodom žalbe žalitelja KOCH servisna oprema d.o.o., Zagreb, na Odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave broj: N-02-V-143992-061009 za nabavu i montažu opreme za novu remizu u Osijeku, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek, na temelju članka 134. stavak 1. i članka 151. stavak 1. točka 4. (Narodne novine, broj 110/07 i 125/08) te članku 7. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine broj 117/03), donosi slijedeće

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1128/2009 za grupu I (dizalice) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
2. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1131/2009 za grupu II (sustav za odsis ispušnih plinova) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
3. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1135/2009 za grupu III (distribucija ulja i antifrizna s digitalnim praćenjem utroška) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
4. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1123/2009 za grupu IV (automatska praonica) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
5. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1138/2009 za grupu V (uređaj za mjerenje i podešavanje kotača) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
6. Poništava se Odluka o odabiru, urbroj: 1130/2009 za grupu VI (uređaji za pranje hale) od 28. listopada 2009. godine, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.
7. Poništava se otvoreni postupak javne nabave broj: N-02-V-143992-061009 za nabavu i montažu opreme za novu remizu u Osijeku, naručitelja Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek, 7. listopada 2009. objavio je u Elektroničkom oglasniku javne nabave u „Narodnim novinama“ poziv za nadmetanje u otvorenom postupku javne nabave za nabavu i montažu opreme za novu remizu u Osijeku, broj objave: N-02-V-143992-061009.

Dana 28. listopada 2009. godine, naručitelj je donio Odluke o odabiru, kojima je u grupi I kao najpovoljnija odabrana ponuda ponuditelja CROM d.o.o., Zagreb, u grupi II ponuda ponuditelja Auto – Hrvatska dijelovi d.o.o., Zagreb, u grupi III ponuda ponuditelja KOCH servisna oprema d.o.o., Zagreb, u grupi IV ponuda ponuditelja Sistemi za pranje Szabo d.o.o., Zagreb, u grupi V ponuda ponuditelja CROM d.o.o., Zagreb, a u grupi VI ponuda ponuditelja Aquamarin d.o.o., Osijek.

Navedene Odluke za grupu I, II, III i V ponuditelj KOCH servisna oprema d.o.o., Zagreb je zaprimio 30. listopada 2009. te je protiv Odluke o odabiru ponude ponuditelja CROM d.o.o., Zagreb za grupu I i grupu V izjavio žalbu dana 6. studenog 2009. godine. Žalitelj u žalbi, u bitnom navodi, da odabrana ponuda sadrži potvrdu na kojoj je iskazan porezni dug prema Poreznoj upravi, te da odabrani ponuditelj nije dostavio niti jednu potvrdu proizvođača opreme prevedenu na hrvatski jezik i ovjerenu od ovlaštenog prevoditelja, a da na dostavljenoj potvrdi na njemačkom jeziku piše da je imenovani ovlašten samo za kupovanje i prodaju opreme. Predlaže da se ispituju pobijane Odluke naručitelja te da se, uvažavajući iznesene nezakonitosti, na temelju toga odabere idućeg najpovoljnijeg ponuditelja po tim grupama, a to je žalitelj jer je dostavio svu traženu dokumentaciju u svrhu dokazivanja sposobnosti.

U očitovanju na žalbu žalitelja naručitelj, u bitnom, navodi da je točno da je na potvrdi odabranog ponuditelja iskazan porezni dug, ali da je isto tako naznačeno da je sav dug podmiren te da je pri ocjenjivanju ponuda zahtjev da potvrda proizvođača bude na hrvatskom jeziku shvatio kao svoju pogrešku jer niti jedan ponuditelj nije dostavio potvrdu proizvođača na hrvatskom jeziku, ali je zbog dovoljnog poznavanja engleskog i

njemačkog jezika, stručno povjerenstvo odlučilo procjenjivati takove ponude. Ističe da je u cijelosti postupio sukladno Zakonu o javnoj nabavi jer je odabrani ponuditelj dokazao svoju sposobnost u cijelosti i za grupu I i za grupu V te predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

U očitovanju na žalbu odabrani ponuditelj CROM d.o.o., Zagreb, u bitnome, navodi da je iz dostavljene potvrde jasno vidljivo da je dug podmiren u cijelosti dok je iz dostavljene potvrde proizvođača vidljivo da je odabrani ovlašten za prodaju, školovanje i servis opreme na području Republike Hrvatske te da ista potvrda nije prevedena na hrvatski jezik, ali je bila u postupku prijevoda i bit će dostavljena žalbenom tijelu.

U očitovanju na žalbu odabrani ponuditelj Sistemi za pranje Szabo d.o.o., Zagreb, u bitnom, navodi da je njegova ponuda odabrana kao najpovoljnija u grupi IV, a na temelju čega je s naručiteljem, dana 17. studenog 2009. godine potpisao Ugovor o nabavi predmetne opreme.

Iako pozvani, ponuditelji Auto Hrvatska dijelovi d.o.o., Zagreb i Aquamarin d.o.o., Osijek, nisu dostavili očitovanje na žalbu žalitelja.

Žalba je dopuštena, pravovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.
Žalba je djelomično osnovana.

Ovo Rješenje donosi se nakon pregleda, analize i ocijene dostavljene dokazne dokumentacije koja se sastoji od odluke o početku postupka, preslike objave postupka, dokumentacije postupka, odluke o odabiru, dostavljenih zapisnika, dokaza o pravovremenosti podnesaka, ponuda ponuditelja, uloženi žalbi i odgovora na žalbe, te ostale dostavljene dokumentacije.

Provjeravajući žalbeni navod žalitelja da odabrana ponuda sadrži potvrdu na kojoj je iskazan porezni dug prema Poreznoj upravi, uvidom u ponudu ponuditelja CROM d.o.o., Zagreb utvrđeno je da ista sadrži potvrdu Ministarstva financija – Porezna uprava, Klasa: 034-04/2009-001/09187, Urbroj: 513-007-01/67/2009-01 od 4. rujna 2009. godine kojom se potvrđuje da porezni obveznik duguje 53.409,47 kuna javnih davanja o kojima službenu evidenciju vodi Porezna uprava, uz napomenu da je dug u cijelosti podmiren (odabrana ponuda, str. 10/36). Iz navedenoga proizlazi da je sposobnost dokazana te je ovaj žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj u žalbi dalje navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio niti jednu potvrdu proizvođača opreme prevedenu na hrvatski jezik i ovjerenu od ovlaštenog prevoditelja, a da na dostavljenoj potvrdi na njemačkom jeziku piše da je imenovani ovlašten samo za kupovanje i prodaju opreme.

Točkom 10.d)2. dokumentacije za nadmetanje naručitelj je kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti odredio potvrdu proizvođača na hrvatskom jeziku, kojima se izriječno potvrđuje da je ponuditelj ovlašten nuditi, implementirati i održavati ponudenu opremu, dok je točkom 21. iste dokumentacije propisao da svi dokazi priloženi ponudi moraju biti na hrvatskom jeziku, a ukoliko su neki od dokumenata i dokaza traženih dokumentacijom za nadmetanje na nekom od stranih jezika, ponuditelj je dužan dostaviti i prijevod dokumenta/dokazana hrvatski jezik izvršenog po ovlašteno prevoditelju.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da ista sadrži potvrdu proizvođača Finkbeiner, Lifting Systems na engleskom jeziku (str. 19/36) i potvrdu proizvođača KOCH-Achsmessanlagen International na njemačkom jeziku (str. 20/36), a bez prijevoda na hrvatski jezik od strane ovlaštenog prevoditelja. Ne ulazeći u sam sadržaj navedenih potvrda, utvrđeno je da je dostavljanjem istih bez prijevoda na hrvatski jezik imenovani ponuditelj postupio protivno točki 10.d)2. i točki 21. dokumentacije za nadmetanje, odnosno da je njegova ponuda neprihvatljiva. Naručitelj je istu trebao isključiti iz daljnjeg postupka temeljem članka 84. stavak 1. točka 3. i 7. Zakona o javnoj nabavi (dalje u tekstu: Zakon). Budući je naručitelj propustio potonje navedeno, počinjena je bitna povreda iz članka 140. stavak 2. točka 5. Zakona - propusti vezani za postupak pregleda, ocjene i odabira ponuda: nepostojanje razloga i dokaza na temelju kojih je donesena odluka, zbog čega je odlučeno kao u točki 1. izreke ovog Rješenja.

Postupajući po ovlaštenju iz članka 141. stavak 1. Zakona, a u svezi s odredbama članka 140. istoga Zakona, ovo državno tijelo utvrdilo je da je naručitelj u predmetnom postupku počinio bitne povrede Zakona iz članka 140.

Točkom 10.d)1. dokumentacije za nadmetanje tražen je popis značajnih isporuka izvršenih u posljednje tri godine, kojim se dokazuje da je ponuditelju posljednje tri godine sklopio minimalno tri ugovora za isporuku iste ili slične robe; članovi zajednice ponuditelja obvezni su pojedinačno dokazati sposobnost.

Prema članku 48. stavak 3. Zakona dokazi i njihovi vrijednosni pokazatelji, koje javni naručitelj određuje u svrhu utvrđivanja sposobnosti gospodarskog subjekta, mogu se zahtijevati samo u mjeri opravdanoj predmetom nabave i procijenjenom vrijednošću nabave. Ukoliko naručitelj zahtijeva ispunjenje određenih uvjeta kako bi ponuda ponuditelja bila prihvatljiva, mora biti vidljiva veza između takvog traženja i predmeta nabave. U suprotnome se radi o ograničavanju tržišnog nadmetanja i dovođenja ponuditelja u neravnopravan položaj, protivno članku 6. stavak 1. Zakona (kojime su određena načela javne nabave, a koje je naručitelj obavezan poštivati prilikom provođenja postupka javne nabave u odnosu prema svim gospodarskim subjektima), obzirom da se time onemogućava sudjelovanje u nadmetanju ponuditeljima koji takav uvjet ne zadovoljavaju. Naručitelj nije postupio sukladno citiranoj odredbi članka 48. stavak 3. Zakona. Nadalje, sudjelovanje zajednice ponuditelja u postupku javne nabave jedan je od načina kojime se maksimalno liberalizira tržište. Naime, u slučaju da određeni ponuditelj nije u mogućnosti sam izvršiti predmet nabave, ili sam za sebe ne može dokazati sposobnost, Zakon mu daje mogućnost da sudjeluje u zajednici s još jednim ili više ponuditelja. Zajednica ponuditelja jedan je od zakonskih instrumenata kojima se jamči nediskriminacija i slobodno tržišno nadmetanje, a koja predstavljaju načela postupka javne nabave prema članku 6. Zakona. Odredbe Zakona kojima se razrađuju načela kogentne su naravi i naručitelj nema dispoziciju mijenjati ih, nadopunjavati ili jednostavno ne primijeniti. Gore navedenim traženjem, da svi članovi zajednice ponuditelja moraju pojedinačno dokazati tehničku i stručnu sposobnost naručitelj je postrožio zakonske uvjete. Dakle, radi se o bitnim povredama iz članka 140. stavak 2. točka 2. Zakona, zbog čega je odlučeno kao u točkama 1. i 2. izreke ovog Rješenja.

Potom, točkom 19. dokumentacije za nadmetanje traženo je jamstvo za uredno ispunjenje ugovora – izjava ponuditelja.

Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora definirano je, sukladno članku 60. točka 2. Zakona, kao jamstvo za slučaj povrede određenih ugovornih obveza. Iz same definicije proizlazi da se ova vrsta jamstva može tražiti samo od odabranog ponuditelja, odnosno eventualno bi se mogla tražiti izjava od svih ponuditelja kojom se obvezuju, u slučaju da baš njihova ponuda bude odabrana kao najpovoljnija, dostaviti traženo jamstvo. Kao prvo, iz gore navedene točke 19. nije jasno od koga se traži ta izjava, odnosno dokumentacija za nadmetanje nije jasna i razumljiva tj. suprotna je odredbi članka 2. stavak 1. Uredbe o načinu izrade i postupanju s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama (Narodne novine broj 13/08 i 04/09; dalje u tekstu Uredba). Kao drugo, iz dostavljenog Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuditelja proizlazi da naručitelj uopće nije ocjenjivao da li su ponuditelji dostavili traženo. Konačno, pregledom svih dostavljenih ponuda ovo je tijelo utvrdilo da ponuditelji KOCH servisna oprema d.o.o., CROM d.o.o., Sistemi za pranje Szabo d.o.o. i Aquamarin d.o.o. traženu izjavu nisu dostavili što potvrđuje činjenicu da je dokumentacija za nadmetanje nerazumljiva.

Nadalje, u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda nije naveden izvor sredstava, a visina planiranih sredstva je jednaka procijenjenoj vrijednosti nabave navedenoj u Odluci o početku i objavi predmetnog postupka, što nije sukladno odredbi članka 18. stavak 3. Uredbe.

Pregledom ponuda ponuditelja KOCH servisna oprema d.o.o. i CROM d.o.o. ovo je tijelo utvrdilo da su dostavljeni katalogi na stranom jeziku, iako je dokumentacijom za nadmetanje, točka 21., bilo određeno da se ponuda izrađuje na hrvatskom jeziku i da svi priloženi dokazi moraju biti na hrvatskom jeziku; ukoliko su neki od dokumenata ili dokaza traženih dokumentacijom za nadmetanje na nekom od stranih jezika ponuditelj je dužan dostaviti i prijevod dokumenta/dokaza na hrvatski jezik izvršenog po ovlaštenom prevoditelju. Isto tako, pregledom ponude ponuditelja Sistemi za pranje Szabo d.o.o. utvrđeno je da ista nije uvezena u cjelinu s jamstvenikom i žigom na poledini, a što je pak bilo traženo točkom 12. dokumentacije za nadmetanje. Odnosno, sve tri navedene ponude trebale su biti isključene temeljem odredbe članka 84. stavak 1. točka 7. Zakona, odnosno počinjena je bitna povreda iz članka 140. stavak 2. točka 5. Zakona - propusti vezani za postupak pregleda, ocjene i odabira ponuda: nepostojanje razloga i dokaza na temelju kojih je donesena odluka, zbog čega je odlučeno kao u točki 1. izreke ovog Rješenja.

Konačno, u očitovanju na žalbu odabrani ponuditelj Sistemi za pranje Szabo d.o.o. navodi kako je 17. studenog 2009. godine potpisao Ugovor o nabavi predmetne opreme za grupu IV.

Žalba je u upravnom postupku redovit pravni lijek koji se može izjaviti protiv zaključka ili rješenja, odnosno kad je posebna žalba dopuštena protiv rješenja i zaključaka. Žalba je, u pravilu, devolutivni pravni lijek i

djeluje suspenzivno, osim ako je zakonom predviđeno da žalba ne odgađa izvršenje rješenja. Prema Zakonu o javnoj nabavi žalba je suspenzivnog karaktera, odnosno odgađa se izvršenje rješenja. Dakle, ulaganjem žalbe ovome tijelu *ex lege* se otvoreni postupak javne nabave zaustavlja dok se ne donese konačna odluka u pogledu naručiteljeve odluke. Isto tako, prema članku 164. točka 4. Zakona ništetan je ugovor o javnoj nabavi ako je sklopljen prije isteka mirovanja, odnosno prema točki 7. ništetan je ugovor o javnoj nabavi ako je sklopljen suprotno odluci nadležnog žalbenog tijela.

Slijedom navedenog riješeno je kao u izreci ovoga Rješenja.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog Rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Upravnom sudu Republike Hrvatske u roku od 30 dana od dana primitka Rješenja.



Dostaviti:

1. Gradski prijevoz putnika d.o.o., Osijek, Cara Hadrijana 1
2. KOCH servisna oprema d.o.o., Lučko, Ventilatorska 9
3. CROM d.o.o., Zagreb, Obrtnička 2
4. Auto Hrvatska dijelovi d.o.o., Zagreb, Radnička cesta 182
5. Sistemi za pranje Szabo d.o.o., Zagreb, Karlovačka cesta 4H
6. Aquamarin d.o.o., Osijek, Dunavska 80
7. Državni ured za reviziju, Tkalčićeva 19, Zagreb
8. Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva, Uprava za sustav javne nabave, Zagreb, Vukovarska 78
9. Pismohrana, ovdje